



28th Legislature, 2015
[View Legislative Calendar](#)

Floor session convene times for Monday, February 23, 2015:
Senate: 11:30 a.m. | House of Representatives: 12:00 p.m.

[Find Your Legislator](#)

SB900 SD1 (2)

Measure Title: RELATING TO EDUCATION.
Report Title: Department of Education; State Seal of Biliteracy; Appropriation (\$)
Description: Establishes the state seal of biliteracy program and appropriates funds for the implementation of the program. (SD1)
Companion:
Package: None
Current Referral: EDU, WAM
Introducer(s): CHUN OAKLAND, KIDANI

Sort by	Date	Status	Text
	1/23/2015	S	Introduced.
	1/26/2015	S	Passed First Reading.
	1/28/2015	S	Referred to EDU, WAM.
	2/6/2015	S	The committee(s) on EDU has scheduled a public hearing on 02-11-15 1:15PM in conference room 229.
	2/11/2015	S	The committee(s) on EDU recommend(s) that the measure be PASSED, WITH AMENDMENTS. The votes in EDU were as follows: 5 Aye(s): Senator(s) Kidani, Harimoto, Chun Oakland, Dela Cruz, Nishihara; Aye(s) with reservations: none ; 0 No(es): none; and 4 Excused: Senator(s) Keith-Agaran, Kouchi, L. Thielen, Slom.
	2/18/2015	S	Reported from EDU (Stand. Com. Rep. No. 238) with recommendation of passage on Second Reading, as amended (SD 1) and referral to WAM.
	2/18/2015	S	Report adopted; Passed Second Reading, as amended (SD 1) and referred to WAM.

S = Senate | H = House | D = Data Systems | \$ = Appropriation measure | ConAm = Constitutional Amendment
 Some of the above items require Adobe Acrobat Reader. Please visit [Adobe's download page](#) for detailed instructions.

Search for another measure

[View On Demand Media](#)

All Versions of this Measure

[SB900_SD1](#) 

[SB900](#) 

Committee Reports

[SB900_SD1_SSCR238](#) 

Testimony

Filename

[SB900_TESTIMONY_EDU_02-11-15](#)

[SB900_TESTIMONY_EDU_02-11-15_LATE](#)

Hearing Notices

Comm	Room	Date/Time	Notice
EDU	229	2/11/2015 1:15 PM	View

SB900 SD1



Please be advised that these pages may contain links to external Internet sites established by other entities. The Hawaii State Legislature does not maintain, review, or endorse these sites and is not responsible for their content.

We make every effort to comply to ADA standards, and Section 508 of the Rehabilitation Act. [Visit our ADA page here.](#) If you have any problems with any of these pages, please [contact the webmaster](#) with the page address and problems encountered.

[You may view our Privacy Policy here.](#)

<p>Archives</p> <ul style="list-style-type: none"> 2014 2013 2012 2011 2010 2009 2008 2007 2006 2005 2004 2003 2002 2001 2000 1999 	<p>Senate</p> <ul style="list-style-type: none"> Committees Leadership Members Rules Administrative and Financial Manual Caucus Website Policy Majority Caucus Website Ad Hoc Committee Minority Caucus Website Daily Floor Actions Paperless Initiative Webcasts - Pilot Project 	<p>House</p> <ul style="list-style-type: none"> Committees Leadership Members Rules Administrative and Financial Manual Website Policy Majority Caucus Website Majority Caucus Blog Minority Caucus Blog and Webpage Attendance Sheet Journal Members of the House 1959-2009 Webcasts 	<p>Special Studies</p> <p>Legislative Information</p> <p>Links</p> <ul style="list-style-type: none"> Hawaii Government Services Hawaii State Judiciary Legislative Reference Bureau Public Access Room Hawaii State Ethics Commission Office of the Auditor Office of the Ombudsman Office of Information Practices Office of Hawaiian Affairs City and County of Honolulu County of Maui County of Kauai County of Hawaii U.S. Representative Tulsi Gabbard U.S. Representative Mark Takai U.S. Senator Mazie Hirono U.S. Senator Brian Schatz Governor David Ige Capitol TV 'Olelo Community Television Akaku: Maui Community Television Ho'ike: Kaua'i Community Television Na Leo O Hawai'i: Big Island Community Television National Conference of State Legislatures Council of State Governments Council of State Governments-West
---	--	---	---

STAND. COM. REP. NO.

238

Honolulu, Hawaii

FEB 18 2015

RE: S.B. No. 900

S.D. 1

Honorable Donna Mercado Kim
President of the Senate
Twenty-Eighth State Legislature
Regular Session of 2015
State of Hawaii

Madam:

Your Committee on Education, to which was referred S.B.
No. 900 entitled:

"A BILL FOR AN ACT RELATING TO EDUCATION,"

begs leave to report as follows:

The purpose and intent of this measure is to establish a
State Seal of Biliteracy to be affixed to certificates of
recognition awarded to graduating students who attain proficiency
in English and at least one other language.

Your Committee received testimony in support of this measure
from the Department of Health Office of Language Access;
University of Hawaii System; University of Hawaii Office of the
State Director for Career and Technical Education; University of
Hawaii at Manoa Department of Indo-Pacific Languages and
Literatures; University of Hawaii at Manoa Department of Second
Language Studies; Kapiolani Community College Department of
Languages, Linguistics, and Literature; Chamber of Commerce
Hawaii; Enterprise Honolulu; Hawaii Educational Policy Center;
Hawaii TESOL; Hawaii Association of Teachers of Japanese; Hawaii
Association of Language Teachers; Alliance Francaise of Hawaii;
Little Ambassadors; American Association of Teachers of French
Hawaii Chapter; Aloha State Association of the Deaf; Gallaudet
University Alumni Association of Hawaii; Hawaii Deaf Surfriders
Association; American Council on the Teaching of Foreign
Languages; Hawaii School for the Deaf and the Blind Alumni Club;
Chinese Language Education Association of Hawaii; and thirty-four



individuals. Your Committee received comments on this measure from the Department of Education.

Your Committee finds that proficiency in a foreign language is a valuable and marketable skill. It is also a skill that enables greater cultural awareness and understanding. The State Seal of Biliteracy will recognize the value of language proficiency whether the language was acquired in the home prior to learning English; through cultural immersion, or in the classroom. The State Seal of Biliteracy will recognize proficiency in world languages including American Sign Language.

Your Committee further finds that the State Seal of Biliteracy will recognize the value of first languages and encourage children of families who speak a language other than English in the home to be proud of their language skills, and to encourage further development of the first language and English. Such skills should be recognized as a personal achievement and as a marketable skill. State government, business, the tourism industry, and higher education all need multi-lingual speakers to meet the needs of their clients. Over time, the State Seal of Biliteracy will be a recognizable standard of language proficiency.

Your Committee further finds that establishing the State Seal of Biliteracy program would be complemented by the institution of a credit-by-exam initiative. Credit-by exam programs give students an opportunity to receive course credit by demonstrating proficiency in a subject area. Since the State Seal of Biliteracy would require such proof by means other than earning course credit, the Department of Education may consider a policy to award foreign language credit to those who earn the State Seal of Biliteracy.

Your Committee has amended this measure by:

- (1) Specifically including American Sign Language among the world languages for which the State Seal of Biliteracy may be awarded;
- (2) Adding language recognizing the importance of the world language resources that immigrant English language learner students bring to Department of Education schools;



- (3) Adding language to recognize and promote the continual development of the first languages of immigrant students as a means of achieving biliteracy;
- (4) Adding language to permit demonstration of a high level of proficiency in one or more languages other than English by demonstrating first language proficiency in speaking, listening, reading, and writing, in a language other than English, as certified by the student's high school to the superintendent; and
- (5) Making technical, nonsubstantive amendments for the purposes of clarity and consistency.

As affirmed by the record of votes of the members of your Committee on Education that is attached to this report, your Committee is in accord with the intent and purpose of S.B. No. 900, as amended herein, and recommends that it pass Second Reading in the form attached hereto as S.B. No. 900, S.D. 1, and be referred to the Committee on Ways and Means.

Respectfully submitted on
behalf of the members of the
Committee on Education,


MICHELLE N. KIDANI, Chair



The Senate
 Twenty-Eighth Legislature
 State of Hawai'i

Record of Votes
Committee on Education
EDU

Bill / Resolution No.:*	Committee Referral:	Date:		
SB 900	EDU, WAM	2/11/15		
<input type="checkbox"/> The Committee is reconsidering its previous decision on this measure. If so, then the previous decision was to: _____				
The Recommendation is: <input type="checkbox"/> Pass, unamended 2312 <input checked="" type="checkbox"/> Pass, with amendments 2311 <input type="checkbox"/> Hold 2310 <input type="checkbox"/> Recommit 2313				
Members	Aye	Aye (WR)	Nay	Excused
KIDANI, Michelle N. (C)	✓			
HARIMOTO, Breene (VC)	✓			
CHUN OAKLAND, Suzanne	✓			
DELA CRUZ, Donovan M.	✓			
KEITH-AGARAN, Gilbert S.C.				✓
KOUCHI, Ronald D.				✓
NISHIHARA, Clarence K.	✓			
THIELEN, Laura H.				✓
SLOM, Sam				✓
TOTAL	5			4
Recommendation: <input checked="" type="checkbox"/> Adopted <input type="checkbox"/> Not Adopted				
Chair's or Designee's Signature: <i>Breene Kouchi</i>				
Distribution: Original Yellow Pink Goldenrod File with Committee Report Clerk's Office Drafting Agency Committee File Copy				

*Only one measure per Record of Votes

A BILL FOR AN ACT

RELATING TO EDUCATION.

BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF HAWAII:

1 SECTION 1. The legislature finds that biliteracy is a
2 valuable skill that Hawaii students should be encouraged to
3 acquire. The study of world languages in elementary and
4 secondary schools contributes to a student's cognitive
5 development and to our national economy and security. A
6 workforce proficient in multiple languages is critical to
7 Hawaii's effective global participation politically, socially,
8 and economically. Multilingualism is also important in
9 addressing the needs of Hawaii's diverse citizenry and visitor
10 population. The demand for employees to be fluent in more than
11 one language is increasing in Hawaii and throughout the world.
12 Employers benefit from staff who are fluent in more than one
13 language because the ease of communication creates access to an
14 expanded market, allows business owners to better serve their
15 customers' needs, and sparks new marketing ideas that better
16 target particular audiences. A multilingual workforce at the
17 government level ensures fair and equal access to state services
18 for all, as mandated by federal and state law.



1 The legislature further finds that recognizing students'
2 linguistic proficiency upon graduation from high school with a
3 state seal of biliteracy will encourage students to develop and
4 maintain language skills. Since 2011, eight states have
5 approved state seals of biliteracy and thirteen others are
6 considering them. The seal would be awarded in recognition of a
7 demonstrated level of proficiency in speaking, listening,
8 reading, and writing in English and one or more world languages
9 including olelo Hawaii, other indigenous languages, and American
10 sign language.

11 The seal would motivate students to strive for language
12 proficiency and demonstrate the department of education's
13 commitment to language proficiency among students. It would
14 also be a motivator for English language learners to maintain
15 proficiency in their home language while developing proficiency
16 in English. By emphasizing the value of biliteracy, English
17 language learners would not only be recognized for their
18 efforts, but could also share the wealth of world language
19 resources they bring from personal experience. The seal would
20 not only serve as recognition of personal achievement, but as a



1 uniform credential for all public high school graduates,
2 enabling them to market their language skills.

3 The purpose of this Act is to establish a state seal of
4 biliteracy to be affixed to certificates of recognition awarded
5 to graduating students who attain proficiency in English and at
6 least one other language.

7 SECTION 2. Chapter 302A, Hawaii Revised Statutes, is
8 amended by adding a new section to be appropriately designated
9 and to read as follows:

10 "§302A- State seal of biliteracy. (a) There shall be
11 established a Hawaii state seal of biliteracy program to
12 recognize high school graduates who have attained a high level
13 of proficiency in speaking, listening, reading, and writing in
14 English and one or more other languages, including American Sign
15 Language.

16 (b) The state seal of biliteracy shall be awarded by the
17 superintendent; provided that individual school participation in
18 the program shall be voluntary.

19 (c) The purposes of the state seal of biliteracy are to:

20 (1) Encourage students to study languages;



- 1 (2) Certify attainment of a designated level of
- 2 biliteracy;
- 3 (3) Provide employers with a method for identifying people
- 4 with biliteracy skills;
- 5 (4) Provide universities with a method for recognizing and
- 6 awarding academic credit to applicants seeking
- 7 admission;
- 8 (5) Prepare students with twenty-first century skills;
- 9 (6) Recognize and promote world language instruction in
- 10 public schools;
- 11 (7) Protect and support the revitalization of olelo
- 12 Hawaii, the indigenous language of Hawaii;
- 13 (8) Recognize the importance of world language resources
- 14 that immigrant English language learner students bring
- 15 to department of education schools;
- 16 (9) Recognize and promote the continual development of the
- 17 first languages of immigrant students as a means of
- 18 achieving biliteracy; and
- 19 (10) Strengthen intergroup relationships, affirm the value
- 20 of diversity, and honor the multiple cultures and
- 21 languages of a community.



1 (d) The state seal of biliteracy certifies attainment of a
2 high level of proficiency by a graduating high school student in
3 one or more languages in addition to English, and certifies that
4 the graduate has achieved the following:

5 (1) Passing grades in all English/language arts courses
6 required for high school graduation;

7 (2) Demonstrated a high level of proficiency in one or
8 more languages other than English by:

9 (A) Earning a score of three or higher on a foreign
10 language advanced placement examination;

11 (B) Earning a score of four or higher on a foreign
12 language international baccalaureate examination;

13 (C) Earning a passing score on a nationally
14 recognized foreign language assessment comparable
15 to the foreign language advanced placement or
16 international baccalaureate examinations which
17 includes assessment of speaking, listening,
18 reading, and writing;

19 (D) Demonstrating foreign language proficiency in
20 speaking, listening, reading, and writing, as



1 certified by the student's high school to the
2 superintendent; or

3 (E) Demonstrating first language proficiency in
4 speaking, listening, reading, and writing, in a
5 language other than English as certified by the
6 student's high school to the superintendent.

7 (e) The superintendent shall:

8 (1) Provide participating schools a template for a
9 statewide certificate of recognition of biliteracy to
10 which the state seal of biliteracy shall be affixed;

11 (2) Provide an insignia to serve as the state seal of
12 biliteracy to be affixed to the certificate; and

13 (3) Provide participating schools with any additional
14 information the superintendent deems necessary for
15 successful participation in the program.

16 (f) Any high school that participates in the state seal of
17 biliteracy program shall:

18 (1) Maintain records necessary to identify students
19 eligible to receive a state seal of biliteracy; and



1 (2) Award a certificate of recognition and include a
2 record of the certificate upon the transcript of each
3 student who earns a state seal of biliteracy.

4 (g) No fee shall be charged to any student pursuant to
5 this section."

6 SECTION 3. There is appropriated out of the general
7 revenues of the State of Hawaii the sum of \$ or so
8 much thereof as may be necessary for fiscal year 2015-2016 and
9 the same sum or so much thereof as may be necessary for fiscal
10 year 2016-2017 to establish and award the Hawaii state seal of
11 biliteracy.

12 The sums appropriated shall be expended by the department
13 of education for the purposes of this Act.

14 SECTION 4. New statutory material is underscored.

15 SECTION 5. This Act shall take effect on July 1, 2015.

16



Report Title:

Department of Education; State Seal of Biliteracy; Appropriation

Description:

Establishes the state seal of biliteracy program and appropriates funds for the implementation of the program. (SD1)

The summary description of legislation appearing on this page is for informational purposes only and is not legislation or evidence of legislative intent.

